

# Programação Cultural



RECORTE OBRA DE ELIAS MAROSO | FOTO FABIO ALTI

**Julho | Agosto 2019**

GOETHE-INSTITUT  
PORTO ALEGRE

**GOETHE  
INSTITUT**



**SIGA-NOS NO INSTAGRAM**  
**@goetheinstitut\_portoalegre**

## Bar | Café do Goethe

Segunda a quinta:  
das 10h às 20h

Sextas e Sábados:  
10h às 14h

- Cerveja
- Brezel
- Apfelstrudel
- Bockwurst com chucrute



# Programação

4.7	Quintas musicais: Recital Escola da Ospa	Teatro do Goethe
8.7	Música: Concerto de piano de Jean-François Dichamp*	Teatro do Goethe
9 e 16.7	Artes Visuais: Programação paralela da exposição Claudio Goulart - Quando o horizonte é tão vasto*	Auditório do Goethe
11 e 12.7	Simpósio: Cuidado, Arte!	Auditório do Goethe
18.7	Quintas musicais: "Plural", de José Milton Vieira	Teatro do Goethe
20.7	Artes Visuais: Exposição Elias Maroso e Mirella Marino	Galeria do Goethe
1.8 a 21.9	Artes Visuais: Exposição Artur Soares e Martina Nickel	Galeria do Goethe
6.8	Conversas Cidadãs: Os impactos socioambientais da mineração no sul do Brasil	Auditório do Goethe
29.8	Quintas musicais: Lançamento de Vladimir Soares	Teatro do Goethe

\*eventos apoiados

Programação sujeita a alterações.

Confira datas e horários: [www.goethe.de/portoalegre](http://www.goethe.de/portoalegre) | 51 2118.7800



## IV Concurso de Arte Impressa Exposição Elias Maroso e Mirella Marino

**Até 20 de julho**

Galeria do Goethe

Horários:

Segunda a sexta:  
das 10h às 19h30

Sábados:

das 10h às 12h30

Domingos e feriados:  
não há visitação

A exposição faz parte da 4ª edição do Concurso de Arte Impressa do Goethe-Institut Porto Alegre e apresenta obras de Elias Maroso e Mirella Marino. Com curadoria de Rochele Zandavalli, a mostra é composta por serigrafias, xilogravuras, impressões manuais com tinta gráfica e instalações. Enquanto a obra de Elias busca trânsitos poéticos entre superfícies e se apropria, entre outras, da ideia da circulação de energia, os trabalhos de Mirella se sustentam na experiência na cidade e de observações centradas tanto em conjuntos quanto em individualizações de objetos. Os artistas foram selecionados no 4º Concurso de Arte Impressa do Goethe-Institut que, além de selecionar Elias Maroso, Mirella Marino, Artur Soares e Martina Nickel para exposições na galeria do Goethe, premiou Elias com uma residência de um mês em um dos maiores ateliês de arte impressa do mundo, localizado em Berlim.

## IV Concurso de Arte Impressa

### Exposição Artur Soares e Martina Nickel

#### Abertura:

1 de agosto | 19h às 21h

#### Visitação:

2 de agosto a 21 de setembro

Galeria do Goethe

#### Horários:

Segunda a sexta: das 10h às 19h30

Sábados: das 10h às 12h30

Domingos e feriados:  
não há visitação

A segunda exposição do Concurso de Arte Impressa do Goethe-Institut apresenta um diálogo entre as linogravuras de Artur Soares (Salvador/BA) e as gravuras em metal de Martina Nickel (Porto Alegre/RS). O trabalho de Artur se baseia na pesquisa desenvolvida há quase 5 anos com foco no entalhe sobre linóleo, que explora a estética de representação da face humana. Já no conjunto apresentado por

Martina Nickel, são relacionadas imagens de animais, elementos da natureza e do homem em cenas cujos símbolos são absorvidos e subvertidos. A exposição tem curadoria da artista e professora Maria Ivone dos Santos.



SOBRE SEUS OLHOS, MARTINA NICKEL



CUICA, ARTUR SOARES

## Muro do Goethe-Institut

ARTUR SOARES



Além da exposição na galeria, o artista Artur Soares (Salvador/BA) realizará a próxima intervenção no muro do Goethe-Institut Porto Alegre através de seu conjunto de obras que versam sobre a face humana, tendo como ponto de partida figuras que representam a história da resistência política das principais personalidades negras da história do Brasil.

# MUSICA

## Quintas musicais

Atividades no âmbito do projeto que traz a música ao palco do Goethe sempre nas quintas-feiras

## Lançamento do CD "Plural", de José Milton Vieira

**18 de julho | 20h**

Teatro do Goethe

Entrada Franca

Distribuição de senhas: 19h

Produção:

AtmosFERA Produções Culturais e  
Audiovisuais

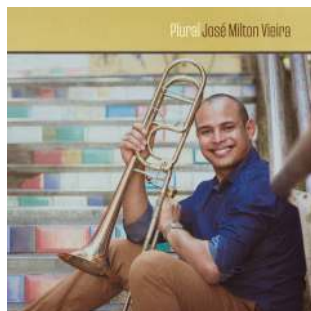
[atmosferacultura@gmail.com](mailto:atmosferacultura@gmail.com)

Saiba mais sobre o artista:

[www.josemiltonvieira.com.br](http://www.josemiltonvieira.com.br)

[@josemiltonvieiratrb](https://www.instagram.com/josemiltonvieiratrb)

José Milton Vieira, trombonista reconhecido internacionalmente e diversas vezes premiado, lança o CD "Plural" no Teatro do Goethe. Com carreira artística como trombone solo da OSPA e como solista convidado de importantes Orquestras do país, tem em seu currículo diversas apresentações realizadas no Brasil, Estados Unidos, França, Suíça, Venezuela, Cuba, Alemanha e Itália. "Plural" traz em suas composições a junção de elementos típicos da música brasileira com o contexto sinfônico, sendo um impulso da música de concerto em direção a elementos do popular. Participam do lançamento Paulo Bergmann (piano) e Douglas Gutjahr (percussão). Após o lançamento haverá venda do CD com sessão de autógrafos no hall do Goethe-Institut.



## Concerto de lançamento do CD Anna Bon di Venezia Primeiro álbum solo de Vladimir Soares

**29 de agosto | 20h**

Teatro do Goethe

Ingressos:

R\$ 40,00 (inteira)

R\$ 20,00 (meia)

Ingresso Solidário:

50% de desconto:

doação de 1kg de

alimento não perecível

em prol da Orquestra

Villa-Lobos.

Obras: Anna Bon, Dario  
Castello e G. A. P. Mealli

Flauta doce:

Vladimir Soares

Espineta:

Fernando Rauber

Flautista e educador musical porto-alegrense, Vladimir Soares iniciou seus estudos aos 11 anos na Orquestra Villa-Lobos. Há 6 anos está radicado na Alemanha, onde cursou dois mestrados na Musikhochule Stuttgart e ministra aulas de flauta doce em escolas regulares e projetos sociais. No dia 29 de agosto, Soares encerra a turnê do concerto de lançamento do primeiro álbum solo Anna Bon di Venezia, gravado em Londres em outubro de 2018 pelo Selo Drama Musica.



Fernando Rauber



Vladimir Soares

## Recital Escola da Ospa

**4 de julho | 19h**

Teatro do Goethe | Entrada Franca

Organização: Escola de Música da OSPA

O recital apresenta alunos avançados da

Escola de Música da OSPA executando

um repertório variado de compositores europeus dos períodos barroco, clássico e romântico. Obras para violino, viola, contrabaixo, flauta e clarinete, com acompanhamento do pianista André Carrara, compõem o programa, com duração aproximada de uma hora.



# CUIDADO,



## VORSICHT KUNST!

### Simpósio **Cuidado, Arte**

Durante muito tempo, a liberdade de pensamento e expressão nos países democráticos foi dada como um consenso geral. Esse consenso parece estar cada vez mais desmoronando. Grupos extremistas de direita e até mesmo partidos no governo em vários países do mundo estão reprimindo artistas, praticando abertamente censura ou privando-os de seus meios financeiros de produção e, portanto, a base de seu sustento. Ao mesmo tempo, se discute no contexto da crítica institucional, decolonial e feminista se a arte realmente pode tudo. Alguns exigem, em nome de grupos desfavorecidos, uma censura de baixo. A reivindicação da arte à autonomia é questionada por vários lados. O que essas mudanças significam para os artistas e para a sociedade? Como lidar com a crescente autocensura?



Com o projeto "Cuidado, Arte!", o Goethe-Institut coloca essas questões em discussão. O simpósio inicia na noite do dia 11 de julho com uma visão geral dessa discussão na Europa através da palestra de abertura de Katalin Erdödi. A curadora austríaca também trará aspectos debatidos na Impulse Academia, um programa de quatro dias na Alemanha que resultará num manifesto sobre a liberdade da arte.

A discussão continua no dia 12 com três mesas interdisciplinares que discutirão várias temáticas e debaterão possíveis contra-estratégias. Participam das conversas Ana Luiza Azevedo (RS), Laymert Garcia dos Santos (SP), Ulisses Carrilho (RJ), Sônia Sobral (SP), Valéria Houston (RS), Francisco Mallmann (PR), Negra Jaque (RS), Henrique Saidel (RS) e Ricardo Muniz (SP). As atividades têm ainda Roger Lerina (RS), Thiago Pirajira (RS) e Newton Silva (RS) como mediadores.

### **Marina Ludemann**

Diretora do Goethe-Institut Porto Alegre



Cut it Out - Filmes contra a censura  
Pimpaka Towira (Tailândia)

# CUIDADO,



Cut it Out - Filmes contra a censura  
Mischa Leinkauf (Alemanha)

## Simpósio Cuidado, Arte

**11 e 12 de julho**

Auditório do Goethe

Distribuição de senhas:  
30 min antes de cada  
atividade, conforme  
disponibilidade do  
auditório.

O simpósio *Cuidado, Arte!* faz parte do projeto regional *O que pode a arte?*, no qual diversos institutos no Brasil estão participando e desenvolvendo atividades que tenham como tema a censura e a liberdade artística. Em Porto Alegre, o projeto se desdobra em uma intervenção apresentada no muro do Instituto pelos artistas Klaus Staeck, Rafael Correa e Aline Daka, e no simpósio *Cuidado, Arte!*, que contará com perspectivas locais, regionais e internacionais sobre questões pertinentes aos limites da arte, ao que pode arte. Também será exibida a mostra de curtas **Cut it Out - Filmes contra a Censura**, na qual realizadores de 20 países produziram curtas de 45 segundos sobre a temática da censura.



Cut it Out - Filmes contra a censura  
Geração 80 (Angola)

## Programação

### Quinta-feira, 11 de julho

19 às 21h

#### **Panorama da liberdade artística no contexto europeu**

Katalin Erdödi (Austria)

### Sexta-feira, 12 de julho

10 às 12h

#### **Liberdade da arte em tempos de conservadorismo**

Ana Luiza Azevedo (RS)

Laymert Garcia dos Santos (SP)

Ulisses Carrilho (RJ)

Sônia Sobral (SP)

Mediação: Roger Lerina (RS)

14 às 16h

#### **A arte pode tudo? Crítica da representação do ponto de vista anti-racista e feminista**

Valéria Houston (RS)

Francisco Mallmann (PR)

Negra Jaque (RS)

Mediação: Thiago Pirajira (RS)

16:30 às 18:30

#### **Contra-estratégias: como reagir às crescentes restrições?**

Henrique Saidel (RS)

Ricardo Muniz (SP)

Katalin Erdödi (Austria)

Mediação: Newton Silva (RS)



## Conversas Cidadãs

# Os impactos socioambientais da mineração no sul do Brasil

6 de agosto | 19h

Auditório do Goethe

Distribuição de  
senhas: 18h30min

Conversas

Cidadãs

Correalização:

Sul21

O rompimento da barragem da Mina Córrego do Feijão, da mineradora Vale, em Brumadinho, aumentou a lista de crimes ambientais associados à atividade da mineração no Brasil. Com o objetivo de facilitar a expansão da mineração no país, o governo editou, em 2017, três medidas provisórias que vêm alimentando uma ofensiva deste setor por todo o Brasil. No debate do Conversas Cidadãs - projeto promovido desde 2016 pelo Goethe-Institut e Sul 21 sobre temas importantes a cidadania e a democracia - serão debatidos os impactos ambientais e sociais do processo da mineração na metade sul do estado, onde uma série de ações nocivas já foi executada e vem ganhando força. Participam da conversa Michele Ramos (Movimento Pela Soberania Popular na Mineração), Juliana Mazurana (assessora programática da área de justiça socioambiental da Fundação Luterana de Diaconia) e Tatiana Ribeiro (Grupo de Estudos e Pesquisas Socioambientais da Universidade Federal de Ouro Preto - MG).

### Programação paralela da exposição

## Claudio Goulart | Quando o horizonte é tão vasto

**9 e 16 de julho**

**19h às 21h**

Auditório do Goethe

Entrada franca



Claudio Goulart, FOTO GRAFIA, 1983

Até o dia 20 de julho, está em exibição na Fundação Vera Chaves Barcellos a exposição Claudio Goulart | Quando o horizonte é tão vasto, que reúne mais de 60 trabalhos do artista brasileiro, incluindo fotografias, videoarte, instalações, livros de artista, arte postal, colagens, registros de intervenção urbana. O Goethe-Institut recebe a programação paralela da mostra com mesas que contarão com a participação da curadora Fernanda Soares da Rosa, da professora e pesquisadora Niura Legramante Ribeiro (IA-UFRGS), da curadora do Centro Cultural São Paulo, Maria Adelaide Pontes, além dos artistas Clovis Dariano e Leopoldo Plentz.

## Concerto de piano Jean-François Dichamp

**8 de julho | 20h**

Teatro do Goethe

Entrada Franca (Distribuição de senhas uma hora antes do espetáculo)



Jean-François Dichamp chega em julho ao Brasil, para uma turnê por cinco cidades brasileiras, onde interpreta obras de Granados, Scarlatti, Couperin e Debussy. O concerto em Porto Alegre, uma realização da Aliança Francesa Porto Alegre através da Lei de Incentivo à Cultura, ocorre no teatro do Goethe-Institut Porto Alegre com entrada franca no dia 08 de julho às 20h. A ação tem apoio da Embaixada da França no Brasil, Timac Agro e Goethe-Institut Porto Alegre.

Realização: AFPOA

Apoio: Embaixada da França no Brasil, Timac Agro e Goethe-Institut Porto Alegre

## **Matrículas abertas para os Superintensivos de julho!**

**Um nível em 3 semanas com descontos de até 45%**

Aulas de 08/07 a 26/07 das 8h30 às 11h45 ou 18h45 às 22h

## **PLANTÃO DE MATRÍCULAS:**

**Garanta preços promocionais e concorra a cursos de alemão na Alemanha!**

Consulte o regulamento no site: [www.goethe.de/portoalegre](http://www.goethe.de/portoalegre)

2 de agosto | sexta | das 8h30 às 19h30

3 de agosto | sábado | das 8h30 às 16h30

## **Teste de Nivelamento presencial:**

2 de agosto | sexta | das 14h30 às 18h30

3 de agosto | sábado | das das 10h às 15h30

## **EXAMES OFICIAIS DO GOETHE-INSTITUT**

**Receba certificação internacional!**

Exames A1, A2, B1, B2, C1, C2

de 15 a 17 de julho (inscrições até 05 de julho)

TestDaF

12 de setembro (inscrições de 18 de julho a 15 de agosto)

Inscrições e informações através do site [www.testdaf.de](http://www.testdaf.de)

## **Horário de atendimento da Secretaria de Cursos**

Segundas a sextas-feiras das 8h30 às 19h

Sábados das 8h30 às 12h

## **Horários de atendimento da Biblioteca:\***

Segundas, quintas e sextas-feiras: das 10h às 12h30min e das 14h30min às 19h

Terças e quartas-feiras: das 14h30min às 19h

Sábados: das 10h às 13h15min

*\*Confira em nosso site eventuais alterações no horário de atendimento*

## **Informações:**

**[biblioteca-portoalegre@goethe.de](mailto:biblioteca-portoalegre@goethe.de)**

## **Catálogo online e renovações:**

**<https://portoalegre.bibliothek.goethe.de>**

## **Onleihe - a biblioteca digital do Goethe-Institut:**

**[www.onleihe.de/sam](http://www.onleihe.de/sam)**



## **Outras instituições sediadas no prédio do Goethe-Institut Porto Alegre:**

### **DAAD**

#### **Serviço Alemão de Intercâmbio Acadêmico**

[daad\\_porto\\_alegre@daad.org.br](mailto:daad_porto_alegre@daad.org.br)

### **AEBA/RS**

#### **Associação de Ex-Bolsistas da Alemanha**

[aebars@portoweb.com.br](mailto:aebars@portoweb.com.br)

### **ZfA**

#### **Coordenação para o Ensino da Língua Alemã como idioma estrangeiro**

[portoalegre@auslandsschulwesen.de](mailto:portoalegre@auslandsschulwesen.de)

GOETHE-INSTITUT PORTO ALEGRE  
INSTITUTO CULTURAL BRASILEIRO-ALEMÃO

Rua 24 de Outubro, 112  
90510-000 - Porto Alegre/RS - Brasil  
51 2118-7800

[info-portoalegre@goethe.de](mailto:info-portoalegre@goethe.de)  
[www.goethe.de/portoalegre](http://www.goethe.de/portoalegre)  
[www.twitter.com/GI\\_PortoAlegre](https://www.twitter.com/GI_PortoAlegre)  
[www.facebook.com/GoetheInstitutPortoAlegre](https://www.facebook.com/GoetheInstitutPortoAlegre)  
[www.instagram.com/goetheinstitut\\_portoalegre](https://www.instagram.com/goetheinstitut_portoalegre)

